

Учреждение образования
«Минский государственный лингвистический университет»

Факультет романских языков
Кафедра итальянского языка

СОГЛАСОВАНО

Заведующий кафедрой
_____ Е.В. Чеснокова
« » 2025 г.

СОГЛАСОВАНО

Декан факультета
_____ Е.А. Кучугурная
« » 2025 г.

ЭЛЕКТРОННЫЙ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

«ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)»
(ИТАЛЬЯНСКИЙ)

Для направления специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные
языки (перевод)»

Составитель: Стремоус Н.М.

Регистрационное свидетельство № 114254 3372 от 10.07.2025

Доступ к интерактивному ресурсу по ссылке:

<https://moodle.mslu.by/course/view.php?id=3091>

Рассмотрено и утверждено на заседании
Научно-методического совета МГЛУ

« » 2025 г., протокол №

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная дисциплина «Письменный перевод (второй иностранный язык)» (итальянский) является составной частью лингвистической подготовки лингвистов, переводчиков и направлена на развитие навыков и умений профессиональной переводческой деятельности студентов первой ступени высшего образования для направления специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)».

Цель электронного учебно-методического комплекса по учебной дисциплине «Письменный перевод (второй иностранный язык)» (итальянский) заключается в организации аудиторной и самостоятельной работы студентов, направленной на выработку практических навыков письменного перевода текстов информационного, социально-политического и научно-популярного содержания, а также текстов, принадлежащих к различным предметным областям и функциональным стилям.

ЭУМК включает следующие структурные компоненты: 1) практический раздел, содержащий задания по изучаемым темам для аудиторной и самостоятельной работы студентов, а также методические рекомендации по организации самостоятельной работы и примерный график управляемой самостоятельной работы студентов, задания для управляемой самостоятельной работы студентов; 2) раздел контроля знаний студентов, включающий требования к знаниям и умениям студентов при прохождении аттестации, задания для текущего и промежуточного контроля; 3) вспомогательный раздел, включающий фрагменты учебной программы по учебной дисциплине (содержание учебного материала, тематический план, учебно-методическую карту, информационно-методическую часть).

Методические рекомендации по использованию ЭУМК

ЭУМК предназначен для организации аудиторной и самостоятельной работы студентов по учебной дисциплине «Письменный перевод (второй иностранный язык)» (итальянский). При работе со структурными компонентами ЭУМК рекомендуется учитывать следующие моменты. Практический раздел включает в себя тексты, статьи, деловые письма, контракты для выполнения письменных переводов с итальянского языка на русский и с русского языка на итальянский, лексические и грамматические упражнения, тексты для реферативного перевода. В ходе практических занятий рекомендуется использовать сложности. На практических занятиях рекомендуется проверять письменные

переводы, редактируя и подробно анализируя варианты, комментируя удачные моменты и ошибки. По итогам практических занятий студентам рекомендуется составлять тематические глоссарии. В конце практических занятий студенты получают задания для управляемой самостоятельной работы. В качестве заданий для управляемой самостоятельной работы рекомендуется использовать материалы, представленные в соответствующем разделе ЭУМК или аналогичные им по характеру и сложности. После выполнения всех практических заданий следует ознакомиться с разделом контроля знаний и требованиями при прохождении промежуточной аттестации. В данном разделе представлены задания для текущего и промежуточного контроля знаний. Задания для текущего контроля могут быть выполнены на итоговом занятии по изучаемой теме или самостоятельно с целью проверки качества усвоения изученного материала. Задания для промежуточного контроля могут быть выполнены после изучения студентами всех тем. Вспомогательный раздел, содержащий фрагменты учебной программы, позволяет ознакомиться с содержанием учебного материала и тематическим планом, учебно-методической картой учебной дисциплины и рекомендуемой литературой.

Студентам рекомендуется использовать учебные пособия, учебные материалы и дополнительные источники, указанные во вспомогательном разделе.